

Instructions for use SpecialNeeds™ Feeder

Инструкция по применению SpecialNeeds™ Поильник (RU)

Инструкции за употреба SpecialNeeds™ Приспособление за хранене (BG)

Intended use
The SpecialNeeds Feeder is intended to feed breast milk and other liquids of similar consistency to infants.
Indications
The SpecialNeeds Feeder is indicated for use for infants with:
I A weak condition such as low muscle tone;
I Neurologic, cardiac or respiratory disorders resulting in difficulties in coordinating sucking, swallowing and breathing;
I Oral-facial anomalies such as cleft lip/palate or strong tongue-tie;
I Pierre Robin Syndrome or Down Syndrome.

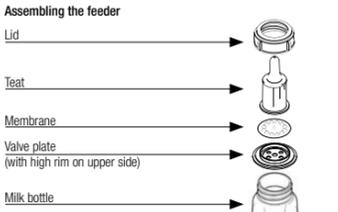
Important safety information
For the infants child safety and health – WARNING!
I Only use this product with adult supervision.
I Do not warm liquid in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald the infant.
Read all instructions before use
I Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.
I Use by more than one infant without adequate reprocessing may present a health risk and could cause cross-contamination.
I Use Medela original accessories only.
I Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage, mould or weakness.
I Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.
SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL
Important safeguards
I Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
I Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
I Take appropriate care in handling bottles and components.
I Don't use the liquid if bottles or components become damaged.
Cleaning
Important
I Only use drinking-quality water for cleaning.
I Reprocess all parts prior to first use (see below).
I Clean all parts immediately after use.
I The cleaning instructions below are general instructions. For country-specific regulations and guidelines, ask your Medela agent or visit our website (www.medela.com).

After each use
I Disassemble the feeder into its individual parts. Make sure to separate the yellow valve plate from the teat. Also separate the white membrane from the valve plate.
Note: You can re-use the milk that is left in the bottle. However, you must throw away the milk left in the teat. Therefore, hold the feeder above the sink. Carefully unscrew the lid and remove it together with the teat and valve plate, so as not to spill milk. Discard the leftover milk from the teat.
I Rinse all parts with cold water (approx. 20 °C). Clean all parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid, preferably without artificial fragrances and colouring (for hospital use: 5–15% anionic tenside, nonionic tenside, pH neutral). Rinse all parts with cold water (approx. 20 °C). Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.
I Alternatively, clean the product in the dishwasher. Place the parts on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.

Home use:
Before first use and once a day
 I Clean the feeder as described under "After each use".
 I Disinfect the feeder as described under "Disinfection".

Hospital use:
Before first use – once a day – before passing on to another infant
I Clean and disinfect the feeder as described under "Disinfection".
I If required by national, regional or in-house regulations, sterilise the feeder as described under "Sterilisation".
Disinfection
Home use:
I Cover all parts with water and boil for five minutes.
I Or use a Quick Clean microwave bag in accordance with the instructions.
I Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.
Hospital use:
I Clean and disinfect all parts in a mechanical washer-disinfector. Use appropriate inserts for small parts. Use a common cleaning detergent for washer-disinfectors (NTA-, phosphate-, chlorine- and tenside-free, alkaline with pH level 11.7–12.7).
I Disinfect for 5 minutes at a temperature of 93 °C.
I Select an appropriate program according to the above instructions that includes drying. If there is no program with drying, dry the clean parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth

Sterilisation
Hospital use:
I Check that the product parts are clean, dry and intact.
I Wrap the parts in an appropriate sterile packaging.
I Sterilise the parts in the autoclave at 134 °C for 5 minutes. To avoid damage, do not stack or apply external pressure.
Storage
Put the clean parts in a clean storage bag or a clean environment. It is important that all residual moisture dries. Do not store parts in an airtight container/bag.
How to use
I It is recommended that the mother performs her first feedings with the SpecialNeeds Feeder under the supervision of a professional/ trained staff.
I Always check the temperature of the liquid before feeding.



I Hold the valve plate with the high rim facing upwards. Place the white membrane onto the valve plate, inside the rim. Push the membrane's knob completely through the central hole of the valve plate.

I Fill the bottle with the required amount of liquid.

I Place the assembled valve with the high rim upwards onto the bottle opening.

I Place the teat on the valve plate, such that the rim is inside the teat.

I Slide the lid over the teat. Screw all parts together with the lid.

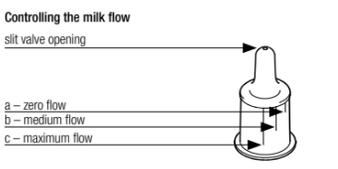


I Hold the feeder upright. Squeeze some air out of the teat.

I Keep squeezing while turning the feeder upside down.

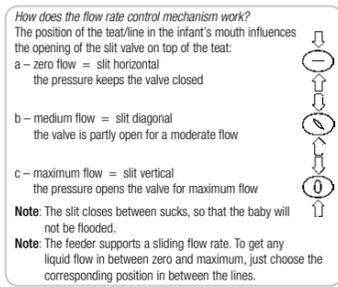
I Now release the teat. Some liquid will enter it.

I Repeat the above steps until the teat is full. Only put pressure on the part of the teat without liquid.



The SpecialNeeds Feeder offers the opportunity to adapt the liquid flow to your infant's needs. Use the lines on the teat to set the liquid flow. The shortest line corresponds with zero flow, the middle line with a medium flow, the largest line for maximum flow.

To select a flow rate, point the corresponding line on the teat towards the infant's nose (see the picture at the right). Choose zero flow (the shortest line) if the infant needs to get used to the teat before the feeding starts.



Product variants and spare parts	
Article nr.	Description
008.0080	Mini SpecialNeeds teat, 25 (hospital)
800.0452	SpecialNeeds teats, 3
800.0453	SpecialNeeds teats, 3
008.0089	SpecialNeeds teat, 25 (hospital)
810.7066	Lid, 1 (hospital)
800.0852	Valve plate complete, 1 (hospital)
800.0625	Bottle, 1 (hospital)

Material: Teat and valve membrane: silicone; rest: polypropylene.
Disposal: According to local regulations.

	This symbol indicates compliance with the essential requirements of Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.
	This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.
	This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

Назначение
Поильник SpecialNeeds предназначен для кормления детей грудным молоком и другими жидкостями сходной консистенции.
Поильник Mini SpecialNeeds (Mini SNF) используется в тех же случаях, что и поильник SpecialNeeds, но предназначен для детей младшего возраста или недоношенных младенцев.
Поильник Mini SNF поставляется только в медицинские учреждения.
Показания к применению
Поильник SpecialNeeds предназначен для кормления детей со следующими проблемами:
I слабое развитие, низкий мышечный тонус;
I неврологические, сердечные или респираторные нарушения, затрудняющие координацию сосания груди, глотания и дыхания;
I челюстно-лицевые аномалии, такие как укороченная уздечка, расщелина верхней губы или неба;
I синдром Робена или синдром Дауна.

Важная информация по технике безопасности
Для безопасности и здоровья детей: ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
I Используйте данное изделие только под контролем взрослых.
I Не подогревайте жидкость в микроволновой печи, так как это может привести к ее неравномерному нагреванию и возникновению ожогов у ребенка.
Полностью прочтите инструкцию перед началом использования.
I Используйте устройство только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.
I Использование несколькими детьми без соответствующей повторной обработки может представлять риск для здоровья и вызвать перекрестное инфицирование.
I Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
I Перед каждым применением тщательно осматривайте изделие. При первых признаках повреждения, образования плесени или износа изделия следует утилизировать.
I Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Берегите от детей.
СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Правила безопасности
I Пластиковые бутылочки и детали могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
I Кроме того, бутылочки и детали могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например при падении, слишком плотном закручивании или опрокидывании.
I Будьте осторожны при работе с бутылочками и деталями.
I Не используйте жидкость, если бутылочки или детали повреждены.

Обработка
Важно
I Для очистки используйте только питьевую воду
I Перед первым использованием обработайте все детали (см. ниже).
I Промойте все детали сразу после использования.
I Далее представлены общие инструкции по обработке. Инструкции и правила для отдельных стран можно узнать у представителя компании Medela или на нашем веб-сайте (www.medela.com).

После каждого использования
I Разберите поильник на части. Отделите желтую пластину клапана от соски. Также отделите белую мембрану от пластины клапана.

Внимание! Оставшееся в бутылочке молоко можно повторно использовать. Однако молоко, оставшееся в соске, следует слить. Итак, держите поильник над раковиной. Осторожно отвинтите крышку и снимите ее вместе с соской и пластиной клапана, чтобы не пролить молоко. Слейте в раковину оставшееся в соске молоко.

I Прополощите все детали холодной водой (ок. 20 °C). Промойте все детали большим количеством теплой мыльной воды (ок. 30 °C). Используйте доступные на рынке жидкие моющие средства, предпочтительно без искусственных ароматизаторов и красителей (для использования в медицинских учреждениях: 5–15% анионные ПАВ, неионные ПАВ, pH-нейтральные). Прополощите все детали холодной водой (ок. 20 °C).

I Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

I Изделие можно мыть в посудомоечной машине: разместите детали на верхней полке или в отделении для ножей, используйте доступные на рынке средства для мытья посуды.

Домашнее использование:
Перед первым использованием и ежедневно
I Очистите поильник, как описано в разделе "После каждого использования".
I Прозеинфицируйте поильник, как описано в разделе "Дезинфекция".
Использование в медицинских учреждениях:
Перед первым использованием, ежедневно и перед началом использования другим ребенком
I Очистите и продезинфицируйте поильник, как описано в разделе "Дезинфекция".
I Простерилизуйте поильник, как описано в разделе "Стерилизация", если это является национальным или региональным требованием или требованием медицинского учреждения.

Дезинфекция
Домашнее использование:
I Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.
I Или используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean согласно инструкции.
I Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

Использование в медицинских учреждениях:
I Очистите и продезинфицируйте все детали в механической моющей-дезинфицирующей машине. Используйте подходящие вкладыши для мелких деталей. Используйте обычное моющее средство для моющей-дезинфицирующих машин (NTA-, фосфатные, хлористые средства и средства без ПАВ, алкалинны с уровнем pH 11,7–12,7).
I Дезинфицируйте в течение 5 минут при температуре 93 °C.
I Выберите подходящую программу, включающую сушку, в соответствии с приведенными выше инструкциями. Если подходящей программы с сушкой нет, протрите чистые детали изделия чистым полотенцем или поместите их на чистое полотенце для высыхания.

Стерилизация
Использование в медицинских учреждениях:
I Убедитесь, что все детали изделия чистые и сухие и что они не повреждены.

Возвратите детали в подходящую для стерилизации упаковку.
I Стерилизуйте детали в автоклаве при температуре 134 °C в течение пяти минут. Во избежание повреждений не складывайте детали друг на друга и не прилагайте чрезмерных усилий.
Хранение
Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Очень важно, чтобы детали полностью высохли. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете.

Порядок действий
I Матерям рекомендуется проводить первые кормления с помощью поильника SpecialNeeds под наблюдением специалиста/обученного персонала.
I Всегда проверяйте температуру жидкости перед кормлением ребенка.



I Держите пластину клапана высоким краем вверх. Разместите белую мембрану на пластине клапана внутри края. Полностью отогните выступающую часть мембраны через центральное отверстие в пластине клапана.

I Наполните бутылочку необходимым количеством жидкости. Установите собранный клапан высоким краем вверх на горлышко бутылочки.

I Установите соску на пластину клапана так, чтобы край оказался внутри соски.

I Наденьте на соску крышку. Закрутите крышку, соединив все детали.



I Держите поильник вертикально. Сожмите, чтобы выпустить из соски воздух.

I Продолжая сжимать, переверните поильник вверх дном.

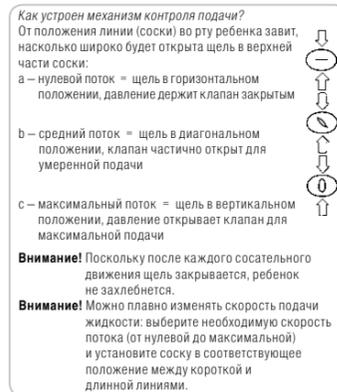
I Отпустите соску. В нее начнет поступать жидкость.

I Повторяйте эти действия, пока соска не наполнится. Давите только на ту часть соски, в которой нет жидкости.



Поильник SpecialNeeds позволяет адаптировать подачу жидкости к потребностям вашего ребенка. Настройте поток жидкости с помощью линий на соске. Самая короткая линия соответствует нулевому потоку, средняя – среднему потоку, а самая длинная – максимальному потоку.

Для выбора скорости потока поверните соответствующую линию на соске к носу ребенка (см. рисунок справа). Если перед началом кормления ребенку нужно освоиться с соской, выберите нулевой поток (самую короткую линию).



Внимание! Поскольку после каждого сосательного движения щель закрывается, ребенок не захлебнется.
Внимание! Можно плавно изменять скорость подачи жидкости: выберите необходимую скорость потока (от нулевой до максимальной) и установите соску в соответствующее положение между короткой и длинной линиями.

Варианты изделия и запасные части	
№ артикула	Описание
008.0080	Соска Mini SpecialNeeds, 25 шт. (для мед. учреждений)
800.0452	Соска SpecialNeeds, 3 шт.
800.0453	Соска SpecialNeeds, 3 шт.
008.0089	Соска SpecialNeeds, 25 шт. (для мед. учреждений)
810.7066	Крышка, 1 шт. (для мед. учреждений)
800.0852	Пластина клапана в сборе, 1 шт. (для мед. учреждений)
800.0625	Бутылочка, 1 шт. (для мед. учреждений)
Материал: Соска и мембрана клапана: силикон; остальное: полипропилен.	
Утилизация: в соответствии с местным законодательством.	
CE 0123	Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.
	Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).
	Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.

Предназначение
Приспособление за хранене SpecialNeeds е предназначено за хранене на бебета с кърма и други течности с подобна консистенция.
Приспособление за хранене Mini SpecialNeeds (Mini SNF) има същото предназначение като модела SpecialNeeds, но е подходящо за по-малки или недоносени бебета. Mini SNF е достъпно само за болници.

Показания
Приспособление за хранене SpecialNeeds е с показание за употреба за бебета с:
I Отслабено състояние като нисък мускулен тонус;
I Неврологични, сърдечни или респираторни заболявания, които водят до затруднения в координирането на сученето, поглъщането и дишането;
I Лицево-устни аномалии като щепка на устната/небцето или къса юздечка на езика;
I Синдром на Пиер Робин или синдром на Даун.

Важна информация за безопасност
За безопасност и здравео на бебето – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
I Използвайте този продукт само под надзор на възрастен.
I Не топлете течността в микровълнова фурна, тъй като това може да причини неравномерно нагряване и може да опари бебето.

Преди употреба прочетете всички инструкции

I Използвайте продукта само по предназначението му, както е описано в тези инструкции за употреба.

I Употребата на повече от едно бебе без подходящата обработка носи риск за здравето и може да причини кръстосана контаминация.

I Използвайте само оригинални аксесоари на Medela.

I Проверавайте преди всяка употреба. Изхвърлете при първи признаци на повреда, плесени или изтъняване на материала.

I Никога не оставете опаковката и частите без надзор. Пазете ги далеч от достъпа на деца.

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Важни предпазни мерки
I Пластмасовите шишета и части стават хрупки при замръзване и може да се сушат, ако бъдат изпуснати.
I Също така, шишета и части може да се повредят, ако с тях се боравя неправилно, например ако ги изпуснете, пренатегнете или съборите.
I Не използвайте винилогени при работа с шишета и части.
I Не използвайте течността, ако шишетата или частите се повредят.
Почистяване
Важно
I За почистване използвайте само питейна вода.
I Повторно обработете всички части преди първото използване (вижте по-долу).
I Почистявайте всички части веднага след употреба.
I Инструкциите за почистване по-долу са общи инструкции. За специфични за държава наредби и указания полиайте местния представител на Medela или посетете нашия веб сайт (www.medela.com).

След всяка употреба

I Разглобете приспособление за хранене на отделните му компоненти. Не забравяйте да отделите пластината на жълтата клапа от биберона. Също така отделете бялата мембрана от пластината на клапата.

Забележка: Можете да използвате отново млякото, което е останало в шишето. Но трябва да изхвърлите млякото, което е останало в биберона. Затова дръжте приспособление за хранене над мивката. Внимателно развийте капака и го отстранете заедно с биберона и пластината на клапата, за да не разлеете мляко. Изхвърлете млякото, останало в биберона.

I Изплакнете всички части със студена вода (приближ. 20° C). Почистете всички части с обилно количество топла сапунена вода (приближ. 30° C). Използвайте достъпна в търговската мрежа почистваща течност без изкуствени аромати и оцветители (за болнична употреба: 5–15% анионен тензид, неионен тензид, неутрално ниво на pH). Изплакнете всички части със студена вода (приближ. 20° C).

I Алтернативно можете да почистите продукта в миялна машина. Поставете частите върху горната решетка или в отделението за прибори за хранене. Използвайте достъпна в търговската мрежа препарат за почистване на съдове.

Домашна употреба:
I Потопете напълно всички части във вода и изварете за пет минути.
I Или използвайте плик Quick Clean за микровълнова фурна съгласно инструкциите.
I Подсушете с чиста кърпа или оставете да изсъхне върху чиста кърпа.
Болнична употреба:
I Почистете и дезинфекцирайте всички части в механична миялна/дезинфекцираща машина. Използвайте подходящи вложки за малките части. Използвайте обикновен почистващ препарат за миялни/дезинфекциращи машини (без NTA, фосфати, хлор и тензид, алкален с ниво на pH 11,7 – 12,7).
I Дезинфекцирайте за 5 минути при температура 93° C.
I Изберете подходяща програма съгласно инструкциите по-горе, която включва сушене. Ако няма програма със сушене, подсушете почистените части с чиста кърпа или ги оставете да изсъхнат върху чиста кърпа.

Дезинфекциране
Домашна употреба:
I Потопете напълно всички части във вода и изварете за пет минути.
I Или използвайте плик Quick Clean за микровълнова фурна съгласно инструкциите.
I Подсушете с чиста кърпа или оставете да изсъхне върху чиста кърпа.
Болнична употреба:
I Почистете и дезинфекцирайте всички части в механична миялна/дезинфекцираща машина. Използвайте подходящи вложки за малките части. Използвайте обикновен почистващ препарат за миялни/дезинфекциращи машини (без NTA, фосфати, хлор и тензид, алкален с ниво на pH 11,7 – 12,7).
I Дезинфекцирайте за 5 минути при температура 93° C.
I Изберете подходяща програма съгласно инструкциите по-горе, която включва сушене. Ако няма програма със сушене, подсушете почистените части с чиста кърпа или ги оставете да изсъхнат върху чиста кърпа.

Стерилизация
Болнична употреба:
I Уверете се, че частите на продукта са чисти, сухи и здрави.
I Обвийте компонентите в подходяща стерилна опаковка.
I Стерилизирайте частите в автоклав при 134° C за 5 минути. За да избегнете повреда, не натрупвайте едно върху друго и не прилагайте външен натиск.

Съхранение
Поставете почистените части в чиста чанта за съхранение или в чиста среда. Важно е цялата остатъчна влага да изсъхне. Не съхранявайте частите в херметически затворена кутия/чанта.
Как се използва
I Препоръчително е майката да извърши първите хранения с приспособление за хранене SpecialNeeds под наблюдението на професионален/обучен персонал.
I Винаги проверявайте температурата на течността преди хранене.



Сглобяване на приспособление за хранене

I Хванете пластината на клапата с високия ръб, ориентиран нагоре. Поставете бялата мембрана върху пластината на клапата, от вътрешната страна на ръба. Натиснете бутона на мембраната докraj през централния отвор на пластината на клапата.

I Напълнете шишето с необходимото количество течност.

I Поставете сглобената клапа с високия ръб, ориентиран нагоре, върху отвора на бутилката.

I Поставете биберона върху пластината на клапата така, че ръбът да е вътре в биберона.

I Плъзнете капака върху биберона. Завийте всички части заедно с капака.

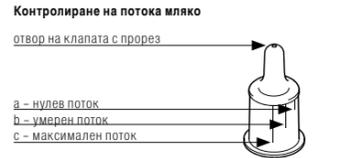


I Дръжте приспособление за хранене в изправено положение. Стиснете, за да изкарате малко количество въздух от биберона.

I Продължавайте да стискате, като същевременно обърнете приспособление за хранене с горната част надолу.

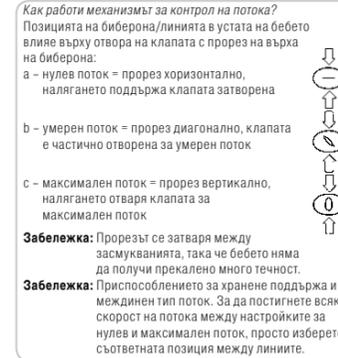
I Сега отпуснете биберона. Известно количество течност ще влезе в него.

I Повторете стъпките по-горе, докато биберонът се напълни. Притискайте само тази част от биберона, в която няма течност.



Приспособление за хранене SpecialNeeds предлага възможност за адаптиране на потока на течността към нуждите на бебето. Използвайте линиите върху биберона, за да настроите потока на течността. Най-късата линия съответства на нулев поток, средната линия – на умерен поток, а най-дългата линия – на максимален поток.

За да изберете скорост на потока, насочете съответната линия върху биберона към носа на бебето (вижте илюстрацията вдясно). Изберете нулев поток (най-късата линия), ако бебето има нужда да свикне с биберона, преди да започне храненето.



Забележка: Прорезът се затвря между засмукванията, така че бебето няма да получи прекалено много течност.
Забележка: Приспособление за хранене под

